

# 英国文学史纲

范存忠 著

译林出版社

# 英国文学史纲

A B r i e f H i s t o r y o f E n g l i s h L i t e r a t u r e

范存忠 著

## 图书在版编目(CIP)数据

英国文学史纲 = A Brief History of English Literature:  
英汉对照 / 范存忠著. —南京: 译林出版社, 2015.11  
(范存忠文集)  
ISBN 978-7-5447-5712-6

I. ①英… II. ①范… III. ①英国文学-文学史-英汉  
IV. ①I561.09

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第192290号

书 名	英国文学史纲
作 者	范存忠
责任编辑	许 昆
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 译林出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱	yilin@yilin.com
出版社网址	http://www.yilin.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	南京爱德印刷有限公司
开 本	718毫米×1000毫米 1/16
印 张	25.5
插 页	4
字 数	260千
版 次	2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5447-5712-6
定 价	59.00元 译林版图书若有印装错误可向出版社调换 (电话: 025-83658316)

## 范存忠

1903—1987

字雪桥、雪樵，上海市崇明县人。1926年毕业于国立东南大学外语系；1931年获哈佛大学哲学博士学位后回国；1944—1945年在牛津大学讲学；1931—1949年间，历任原中央大学外国语言文学系教授、系主任，文学院院长等职；1956年后，曾任南京大学副校长、图书馆馆长、中国英国史研究会名誉会长等职。主要著作有《英美史纲》、《英国文学史纲》、《英国文学论集》、《中国文化在英国》、《中西文化散论》等。

---

《英国文学史纲》分十二章展现各个时期的文学代表人物和作品。作者从“英国文学史是英国人民的文学史”这个观点出发，站在哲学、历史及社会学的高度，讲述英国文学的历史发展，重点讨论剖析社会现实，反映人民情感、思想和意愿，而对社会起到进步作用的伟大作家与卓越作品，从而说明这些文学遗产在社会发展中的作用及一定的局限性。

## 再版序言

《英国文学史纲》原是范存忠先生在 1954 年至 1955 年期间,在南京大学为英国语言文学专业英国文学课程撰写的英文讲授提纲。这部教材在英语界影响很大,同行们一致认为是一部简明扼要并具有特色的好教材,有些兄弟院校还将其翻印作为教材。为了使更多的英语爱好者受益,1981 年,范先生采纳了同行们的建议,着手将这本教学提纲整理为英文专著,于 1983 年由四川人民出版社正式出版。为了便于更多的读者阅读,对范先生的英文版本添加了中文翻译。

范先生这本专著的一个特点就是把英国各个时期的代表作家和代表作品,放在其特定的历史和社会条件下进行考察,站在哲学、历史和社会学的高度来剖析,不只是讨论作家的文学成就,而是进而指出他们在当时的社会意义和历史局限性。这对英语专业的学生和英国文学爱好者去深入了解作家的创作背景,以及去分析和理解文学作品有着很大的帮助。正如范先生自己所指出的那样:“英国文学史是英国人民的文学史,这个课程就从这个观点来讲述它的发展,重点讨论揭露社会现实,反映人民群众的情感、思想和意愿,而对社会起进步作用的大作

家与大作品,从而说明这份文学遗产在社会发展中的作用及其一定的局限性。”

范先生这本专著的另一个特点就是它别具一格的文体。英国文学的发展,从英国古诗《贝尔武甫》到萧伯纳的戏剧,纵横几千年的历史,范先生提纲挈领,在短短的 12 章里,将每个时期的文学代表人物和作品、其文学贡献,及在各自时期的历史和社会意义,剖析得清清楚楚。他的语言不仅简明扼要、深入浅出,而且生动有趣、引人入胜。

在译林出版社的努力下,范先生这本《英国文学史纲》重新再版了,作为范存忠先生的家属,我们感到由衷的高兴。我们衷心希望范存忠先生的这本专著,能对更多的英语专业学生和英国文学爱好者,有所裨益。

范家宁 王英

2014 年 7 月

# Contents

<b>CHAPTER I</b>	<b>ENGLISH LITERATURE TO THE TIME OF CHAUCER</b>	<b>1</b>
I	Old English Poetry: <i>Beowulf</i>	1
II	Old English Prose: Bede and Alfred	5
III	Chivalry and Romance	8
IV	Folk Tales and Folk Songs	11
<b>CHAPTER II</b>	<b>CHAUCER AND THE 15TH CENTURY</b>	<b>15</b>
I	Langland, Wycliffe and the Lollards	15
II	Chaucer and His <i>Canterbury Tale</i>	19
III	The Popular Ballad	25
IV	Forms of Early Drama	28
<b>CHAPTER III</b>	<b>THE RENAISSANCE</b>	<b>31</b>
I	Humanism in England	31
II	Non-dramatic Poetry	35
III	Tudor Prose	37
IV	Predecessors of Shakespeare	41
<b>CHAPTER IV</b>	<b>WILLIAM SHAKESPEARE</b>	<b>47</b>
I	Shakespeare and the Renaissance	47
II	Early Tragedies and Comedies	51
III	Historical Plays	54
IV	Great Tragedies	57

V	The Art of Shakespeare	62
<b>CHAPTER V THE EARLY 17TH CENTURY</b>		<b>67</b>
I	Francis Bacon	67
II	Ben Jonson and John Donne	69
III	Milton and the English Revolution	73
IV	<i>Paradise Lost</i> and <i>Samson Agonistes</i>	78
<b>CHAPTER VI THE LATE 17TH AND THE EARLY 18TH CENTURY</b>		<b>82</b>
I	John Bunyan and John Dryden	82
II	Addison, Steele and Pope	86
III	Daniel Defoe	88
IV	Jonathan Swift	92
<b>CHAPTER VII THE MID-18TH CENTURY</b>		<b>96</b>
I	Richardson, Smollett and Sterne	96
II	Henry Fielding	100
III	Johnson and His Circle	104
IV	Poetry: From Neo-Classical to Romantic	109
<b>CHAPTER VIII THE ROMANTIC PERIOD (I)</b>		<b>113</b>
I	Radicalism and Romanticism	113
II	Wordsworth and Coleridge	117
III	Sir Walter Scott	120
IV	Jane Austen	124
<b>CHAPTER IX THE ROMANTIC PERIOD (II)</b>		<b>128</b>
I	George Gordon, Lord Byron	128
II	Percy Bysshe Shelley	134



III John Keats	139
<b>CHAPTER X THE VICTORIAN PERIOD (I)</b>	<b>145</b>
I "Cruel Thirties and Hungry Forties"	145
II Charles Dickens	148
III William Makepeace Thackeray	154
IV The Brontës and Mrs. Gaskell	160
<b>CHAPTER XI THE VICTORIAN PERIOD (II)</b>	<b>166</b>
I Tennyson, Browning and Poetic Retreat	166
II Carlyle, Ruskin and Huxley	170
III George Eliot and Samuel Butler	174
IV Morris and Socialist Romance	180
<b>CHAPTER XII SOME MODERN WRITERS</b>	<b>185</b>
I Thomas Hardy	185
II John Galsworthy	189
III H. G. Wells	194
IV George Bernard Shaw	197

# 目录

第一章	乔叟以前的英国文学	1
一	古代英国诗——《贝尔武甫》	1
二	古英语的散文:比德和阿尔弗雷德	5
三	骑士制度与传奇	7
四	民间故事与民间歌谣	10
第二章	乔叟与 15 世纪	13
一	朗格兰、威克利夫与罗拉德派	13
二	乔叟和他的《坎特伯雷故事集》	17
三	民谣	22
四	早期戏剧的形式	24
第三章	文艺复兴	27
一	英国的人文主义	27
二	诗剧以外的诗歌	31
三	都铎王朝时代的散文	33

四	莎士比亚的先驱	36
第四章	威廉·莎士比亚	42
一	莎士比亚与文艺复兴	42
二	早期的悲剧和喜剧	46
三	历史剧	49
四	伟大的悲剧	51
五	莎士比亚的艺术	56
第五章	17 世纪早期	61
一	弗兰西斯·培根	61
二	本·琼生和约翰·邓恩	63
三	弥尔顿和英国革命	66
四	《失乐园》和《力士参孙》	70
第六章	17 世纪后期和 18 世纪早期	74
一	约翰·班扬和约翰·德莱顿	74
二	艾迪生、斯蒂尔和蒲伯	78
三	丹尼尔·笛福	80
四	乔纳森·斯威夫特	83
第七章	18 世纪中期	87
一	理查森、斯摩莱特和斯特恩	87
二	亨利·菲尔丁	91

三	约翰逊和约翰逊的游从	94
四	诗歌:从新古典主义到浪漫主义	99
第八章	浪漫主义时期(上)	104
一	激进主义和浪漫主义	104
二	华兹华斯和柯勒律治	107
三	华尔特·司各特爵士	111
四	简·奥斯丁	114
第九章	浪漫主义时期(下)	118
一	乔治·戈登·拜伦	118
二	珀西·比希·雪莱	124
三	约翰·济慈	129
第十章	维多利亚时期(上)	134
一	“残酷的 30 年代和饥饿的 40 年代”	134
二	查尔斯·狄更斯	138
三	威廉·梅克庇斯·萨克雷	143
四	勃朗蒂姊妹和盖斯凯尔夫人	148
第十一章	维多利亚时期(下)	154
一	丁尼生、勃朗宁以及诗歌创作思想上的后退	154
二	卡莱尔、罗斯金和赫胥黎	158
三	乔治·艾略特和塞缪尔·勃特勒	161

四 莫里斯及社会主义浪漫文学	167
第十二章 一些现代作家	172
一 托马斯·哈代	172
二 约翰·高尔斯华绥	176
三 赫伯特·乔治·威尔斯	180
四 乔治·萧伯纳	182

## CHAPTER I

# ENGLISH LITERATURE TO THE TIME OF CHAUCER

## I Old English Poetry: *Beowulf*

**1. Literature, Oral and Written** The earliest literature of the English people, like that of any other people, was not written, but oral. Stories and legends passed from mouth to mouth and were enlarged and improved with each telling. The people participated in the making of this literature.

Naturally, such stories or legends were retold by those who could tell them best—and so each group came to have its own special storyteller called a *scôp*, which meant a Shaper or Maker of Songs. For it was in song, in a sort of chant, that these stories were told; any good story seemed the better for being sung or chanted. The *scôp* (i.e. poet) and also the gleeman (i.e. reciter) occupied honoured places in tribal and feudal society.

In early Saxon England, the *scôps* sang songs of the heroic deeds of their people. They improved on the stories with each telling, and sometimes weaved several different stories into a long narrative. Passed

on for generations by word of mouth from one scôp to another, these stories came at last to be written down. But only a fraction of what had been produced was written down, and only a fraction of what was written down has been preserved. The longest and finest of extant Old English poems is “Beowulf”, which has been called the national epic of the English people.

**2. Story of *Beowulf*** *Beowulf* is a tale of adventure, a tale of marvels. Beowulf, the hero, is a Geat, in the southern part of Sweden. He is a champion, a slayer of monsters. He hears that the people of Denmark have suffered from the attacks of a monster by the name of Grendel, who visits night after night the king’s hall and carries away the sleeping warriors. With fourteen companions, he sets out for Denmark and offers to fight Grendel. In a terrible hand-to-hand struggle at night, Beowulf tears off an arm of the monster, who is mortally wounded and flees to his den beneath the sea.

This is the end of Grendel; but Grendel’s mother comes to avenge her son. She renews attacks on the hall. Beowulf runs after her and follows her to a cave underneath the rushing waters of a dusty lake. There he meets her in combat. With a magic sword left by the giants of olden times, he hews off the monster’s head. There, too, he finds the body of Grendel himself, and cuts off his head as well. He goes back to the Danish hall with the two hairy heads as trophies. The triumph is celebrated in feasting and song.

Beowulf goes home. He becomes king and reigns over his people for fifty years. Then it comes to pass that a fire dragon, stirred up from his long sleep, sets out to burn with his flaming fire everything that lies in

his path. Beowulf, an old man now, fights the dragon single-handed. The dragon is killed, but Beowulf is mortally wounded in the combat. The poem ends with the funeral of the old hero and the lament of the people:

So they mourned — the Geat people —  
His hearth comrades, bewailing their lords;  
Declared that he was of all kings on earth  
The mildest of men, and aye the gentlest,  
Kind to his people, craving most a good name.

**3. Life and Manners Reflected in *Beowulf*** The matter of *Beowulf* is a folk legend brought to England by the Teutonic tribes from their continental homes. The poem as we have it was composed between 700 and 800 by an English poet. It reflects the life and manners of many centuries from tribalism to early feudalism.

The main stories — the fights with Grendel, with Grendel's mother, and with the dragon — are evidently folk legends of primitive Teutonic tribes. Such tribes, as we have learned, lived along the northeastern coast of Europe from the mouth of the Rhine to the peninsula of Jutland. Back of their little settlements were almost impenetrable forests. In front of them was the stormy North Sea. They had to fight against the beasts. They had to struggle against the forces of nature, which remained mysterious and unknown. When they returned from their exploits and voyages, the warriors would tell stories of strange monsters that lived beneath the sea, or in the marshes and dark forests inland. They were brave; but they were terror-haunted. Such is the background of the marvellous stories.



But *Beowulf* is by no means a poem that reflects only primitive ages. It was written down in England when Christianity had been introduced—when English society was well on its way to feudalism. It reflects, too, the spirit of English life of the 7th and 8th centuries, presenting a blending of old folk ways with new, a welding of tribal heroism with feudal ideals. The ideal of gentleness is united to strength, and valour ennobled by virtue. The favourite theme of *Beowulf* poet is the loyalty of the thane to the lord. The thanes live in close relation to their lord. The lord leads and protects them among unneighbourly neighbours, and they fight and die for him. Feud and treachery, murder of kindred and usurpation are condemned as they were condemned in Saxon England of the 8th century.

*Beowulf* is a tale of tribal society retold in the dawn of feudalism. Beowulf the hero is more than a tribal chief; he is the embodiment of knighthood.

**4. Language and Poetic Form** The Old English language differs in many ways from Modern English. It is a language of strong stresses and many consonants. It is highly inflectional. Like Modern German or Modern Russian, it depends for its meaning on the endings of words rather than on the positions of words. Moreover, Old English is rich in synonyms, most of them being compound words of the kind that are met with in Modern German. There are, for instance, numerous terms for the sea or ocean; e.g. “seal-bath”, “whale-path”, “swan-road”.

The basis of Old English verse is alliteration — i. e. the use of words beginning with the same consonant. Normally, each line contains four stresses, with a pause between the second and the third, thus dividing the